

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 124

**Artikel:** Chi ourou, rein ourou = Sois heureux, rends heureux  
**Autor:** Laguièr, Andri / Lager, André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244615>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

**Chi ourou, rein ourou**

***Sois heureux, rends heureux***



Tsânze la fassôn dè pênchâ.  
Chour, tô charé rêcompênchâ.  
Confon pâ arzein è bonour !  
Va riiio éhrè retso dè cour.

*Change ta façon de penser.  
Tu seras certainement récompensé.  
Ne confonds pas argent et bonheur !  
Il vaut mieux être riche de coeur.*

Fé comein lè petéc j'einfan.  
T'â lo bonour eintrè lè man.  
Po t'eincoraziè, porobén,  
Côca chein quié t'â fêt dè bèn.

*Imite les petits enfants.  
Tu as le bonheur entre les mains.  
Pour t'encourager, bien sûr,  
Regarde ce que tu as fait de bien*

Le brôéc fé pâ dè bèn, tô chât.  
Le bèn fé pâ dè brôéc, mâ vât.  
Yè le cholè can arbïyè.  
Ôn'èhîla can topïyè.

*Le bruit ne fait pas de bien, tu le sais.  
Le bien ne fait pas de bruit, il a de la valeur  
C'est le soleil à l'aurore.  
Une étoile au crépuscule.*

Fâ pâ tè lachiè einliôtéc  
Dèjot lè tchioûjè, môn améc.  
Can yein le tén dè môréc, don,  
Tô prein quié chein quié t'é, adon.

*Il ne faut pas te laisser engloutir  
Sous les choses, mon ami.  
Quand vient le temps de mourir,  
Tu ne prends que ce que tu es, alors.*

Ôn bôn mos yè jiamê ôréc.  
Dè yâzo, pou mîmo ouaréc.  
A l'eimpor d'aï la guiêra,  
Chour, n'ôran la pé hla têra.

*Une bonne parole n'est jamais stérile.  
Parfois, elle peut même guérir.  
Au lieu d'avoir la guerre,  
Nous aurions sûrement la paix sur la terre.*

Le viâ yè h'ôn apreintechâzo.  
Ahôouta bèn stéc mèchâzo :  
Lànma lo môndo, mîmo gou.  
Chi ourou dè rèindrè ourou !

*La vie est un apprentissage.  
Ecoute bien ce message :  
Aime les gens, même le gueux.  
Sois heureux de rendre heureux !*

Novàmbre 2000 Andri Laguièr

Novembre 2000

André Lager



*"Apprends à utiliser les choses et aimer les gens,  
plutôt que d'aimer les choses et utiliser les gens"*